

**ACTA ADICIONAL NO. 5
AL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE FECHA 28/01/2011**

La presente Acta Adicional al Contrato de Arrendamiento de fecha 28.01.2011, modificado mediante el Acta Adicional [REDACTED], el Acta Adicional [REDACTED], está firmada con fecha 01.07.2021 entre:

1. [REDACTED], ciudadana rumana con domicilio declarado en [REDACTED] España, legitimada con el pasaporte [REDACTED], extendido por el Servicio Pasaportes de [REDACTED] Código Numérico Personal [REDACTED], en su calidad de **ARRENDADOR**
y
2. La Embajada de Chile en Rumania legalmente representada por S.E. Sr. Jorge Alejandro Tagle Canelo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile en Rumania, en calidad de **ARRENDATARIO**,

Las partes de común acuerdo decidieron la modificación del Contrato de Arrendamiento de fecha [REDACTED] de la siguiente manera:

Art. 1. – En el Capítulo “CANON DE ARRIENDO” del contrato de arrendamiento se reemplaza su párrafo final por el siguiente:

“El arriendo debe ser cancelado en la siguiente cuenta bancaria :

BANCO: [REDACTED]
Dirección del banco: [REDACTED]
Cuenta IBAN : [REDACTED]
SWIFT [REDACTED]
Titular de la cuenta: [REDACTED]

El pago se efectuará [REDACTED] a la mencionada cuenta bancaria, cuyo comprobante hará las veces de recibo, dando cuenta fehaciente del pago del arriendo.”

Art.2. - No obstante cualquier disposición en contrario, explícita o implícitamente en este contrato de arrendamiento, no se considerará que el arrendatario, al celebrar este contrato con el arrendador, renuncia a los privilegios e inmunidades de las que goza, de acuerdo con el Derecho Internacional y las leyes del país receptor.

Art.3. - La presente Acta Adicional hace parte integral del Contrato de Arrendamiento de fecha 28/01/2011, modificado [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] Las demás cláusulas del contrato se mantienen inalteradas. Cada Parte Contratante recibe 2 ejemplares del Acta Adicional no. 5, la declara que la conoce, acepta y se obliga a cumplirla.

La presente Acta Adicional fue firmada en 4 ejemplares originales, del mismo tenor y fecha, dos para cada parte.

PROPIETARIO

[REDACTED]

[REDACTED]

ARRENDATARIO

[REDACTED]

Jorge Alejandro Tagle Canelo
Embajador

**ACT ADITIONAL NR.5
LA CONTRACTUL DE INCHIRIERE DIN DATA 28/01/2011**

Prezentul Act Aditional la Contractul de Inchiriere din data de 28.01.2011, modificat prin Actul Aditional [REDACTED], este incheiat in data de 01.07.2021 intre:

1.- [REDACTED], Cetățean Român, cu domiciliul declarat [REDACTED], Spania, posesoare a Pașaportului [REDACTED], eliberat de Serviciul Pașapoarte [REDACTED], în calitate de **LOCATOR**,

SI

2.- Ambasada Chile la Bucuresti reprezentata legal de E.S.DI. Jorge Alejandro Tagle Canelo, Ambasadador Extraordinar si Plenipotentiar al Republicii Chile la Bucuresti, in calitatea sa de **CHIRIAS**.

Partile de comun acord decid modificarea Contractului de Inchiriere din data de [REDACTED], dupa cum urmeaza:

Art.1: La Capitolul „CHIRIA” din contractul de inchiriere se inlocuieste paragraful final cu urmatorul continut:

„Plata chiriei se va efectua in urmatorul cont bancar:

BANCa: [REDACTED]
Adresa bancii: [REDACTED]
Cont IBAN : [REDACTED]
SWIFT : [REDACTED]
Titular cont: [REDACTED]

Plata chiriei se va face [REDACTED] mentionat, iar ordinul de plata vizat de institutia bancara va fi considerat document justificativ al platii chiriei, facand dovada platii acesteia.”

Art.2: În pofida oricarei prevederi contrare, explicite sau implicite din prezentul contract de închiriere, nu se va considera ca prin încheierea acestui contract cu locatorul, chiriasul va renunța la privilegiile și imunitățile de care se bucură, în conformitate cu Dreptul internațional și legile țării receptoare.

[REDACTED]

Art.3: Prezentul Act Aditional face parte integranta din Contract de Inchiriere din data de 28/01/2011, modificat prin Actul Aditional [REDACTED]

Celelalte Clauze contractuale raman neschimbate. Fiecare parte primeste cate 2 exemplare al Actului Aditional Nr. 5 pe care declara ca il cunoaste, accepta si se obliga sa il respecte.

Prezentul Act Aditional se semneaza in 4 exemplare originale, toate avand aceeasi valabilitate juridica, doua pentru fiecare parte.

LOCATOR

CHIRIAS

[REDACTED]
[REDACTED]
Jorge Alejandro Tagle Canelo
Ambasador